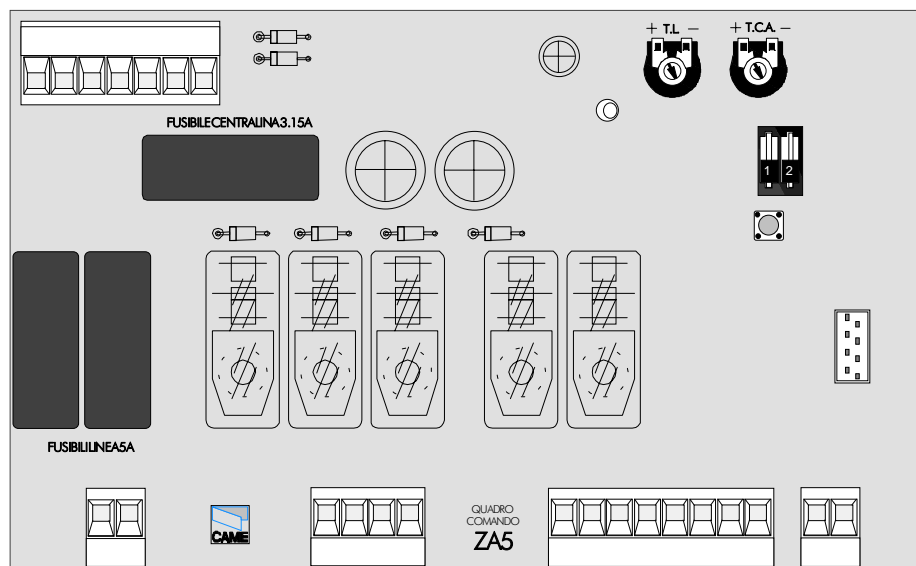


SCHEDA COMANDO
CONTROL BOARD
CARTE DE COMMANDE
STEUERPLATINE
TARJETA DE MANDO

ZA5



ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione scheda comando

La scheda comando ZA5 è adatta al comando di una automazione per cancelli a battente della serie ATI, FERNI e FROG, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60Hz.

Progettata e costruita interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS

(S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

La scheda va alimentata con tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1-L2 e protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto della porta con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Accessori collegabili

- Lampada di movimento, 25W max collegarla ai morsetti E1-W.
- Elettroserratura 12V, collegarla ai morsetti 11-ES.
- Scheda radiofrequenza «AF» (vedi tabella pag.7).

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato all'intervento di eventuali

accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.

- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Tempo chiusura automatica;



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

Description of control board

The ZA5 control board is suitable for controlling one automation of ATI, FERNI and FROG series 230V swing gates with up to 600W power and 50-60Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. The board is inserted and fixed to the ABS case (S4339 or S4340), which has an IP54 protection level, with air recycling inlet and transformer.

The board requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with two 5A fuses. A 3.15A fuse protects the low voltage command devices.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

Accessories which can be connected to this unit

- Flashing signal light when gate is in motion 25W max. (E1-W):
- Electric lock (11-ES);
- Radiofrequency «AF» board (see table pag.7).

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Trimmer TL = Adjustment of operating time;
- Trimmer TCA = Adjustment of automatic closing.



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description carte de commande

La carte de commande ZA5 sert à commander une automation des portails à battant de la série ATI, FERNI et FROG, alimentés à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. La carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340) avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

La carte doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par deux fusibles de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur

les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande);

Accessoires pouvant être branchés

- Clignotant de mouvement 25W max. (E1-W);
- Serrure électrique (11-ES);
- Carte radiofréquence «AF» (voir tableau pag.7).

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du vantail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique
- Trimmer T.L. = Réglage temps de fonctionnement.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die Steuergeräts ZA5 ist für die Steuerung von eins automatisch Flügeltoren der Baureihe ATI, FERNI und FROG mit einer Versorgung von 230V und einer Leistung bis zu 600W, Frequenz 50÷60 Hz, geeignet. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Die Karte wird eingeschoben und im ABS-Kasten (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54 sowie Anschluß für die Luftrückführung und Transformator, befestigt.

Die Versorgung der Karte erfolgt durch 230V-Sapnnung (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 3.15A-Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschraken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschraken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand

des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Anschließbares Zubehör


- Blinkleuchte "Tor in Bewegung" 25W max. (E1-W);
- Elektroschloß (11-ES);
- Funkfrequenz-Platine «AF» (siehe Tabelle Seite 7)

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst . Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

Einstellungen

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Trimmer TL = Einstellung Laufzeit.

 **Achtung!** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción tarjeta de mando

La tarjeta de mando ZA5 es adecuada para el accionamiento de un automatización para puertas de batiente de la serie ATI, FERNI y FROG, alimentadas a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñada y fabricada completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. La tarjeta se instala y fija en una caja de ABS (S4339 o S4340) con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador.

La tarjeta se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con dos fusibles de línea de 5A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 3.15A.

La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el

movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

Accesorios conectables

- Lámpara intermitente de movimiento 25W max. (E1-W);
- Cerradura eléctrica (11-ES);
- Tarjeta radiofrecuencia «AF43» (ver tabla pág. 7).

Otras funciones seleccionables

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

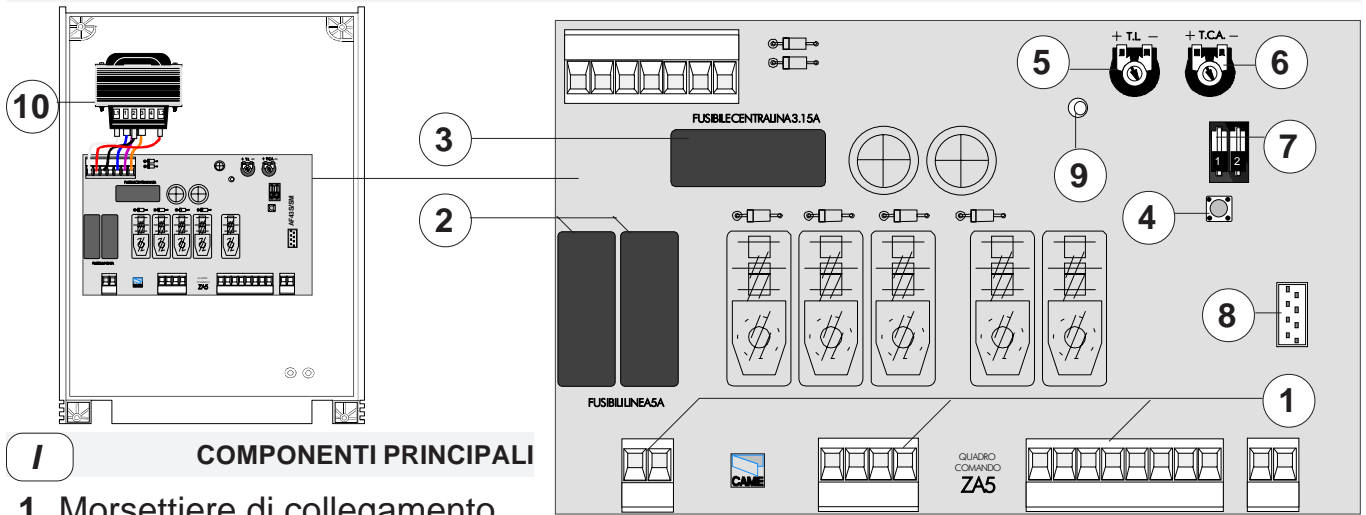
Regulaciones

- Trimer TCA = Tiempo cierre automático;
- Trimer TL = Regulación tiempo trabajo.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

SCHEDA BASE - MOTHERBOARD - CARTE BASE - GRUNDPLATINE - TARJETA BASE



I COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 3.15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag.10)
- 8 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 9 LED segnalazione
- 10 Limitatore di coppia (vedi pagina 15)

Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Tarjeta radiofrecuencia	Trasmittitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM

GB MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal blocks for connection
- 2 5A line fuse
- 3 3.15A central control unit fuse
- 4 Radio-code save buttons
- 5 Trimmer TL: Operating time adjustment
- 6 Trimmer TCA: Automatic closing time adjustment
- 7 2-dip function switch (see pag.10)
- 8 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 9 Signal LED
- 10 Motor torque regulator (see page 15)

F PRINCIPAUX COMPOSANTS

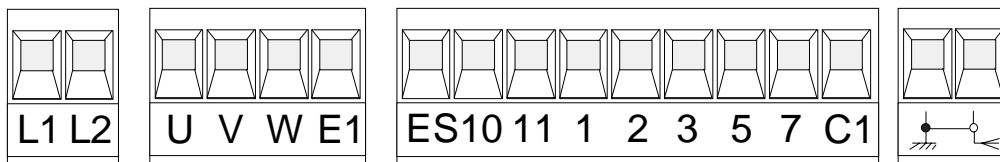
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible boîtier 3.15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code
- 5 Trimmer de réglage temps de fonction.
- 6 Trimmer de réglage fermeture automa.
- 7 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (voir pag. 10)
- 8 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 9 LED signalisation
- 10 Régulateur de couple moteur (voir p.15)

D HAUPTKOMPONENTEN

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 3.15A
- 4 Code-Speichertasten
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 7 Wählschalter für Funktion mit 2 Dip (S.10)
- 8 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 10 Drehmomentbegrenzer des Motors (siehe S.15)

E PRINCIPALES COMPONENTES

- 1 Caja de bornes las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible para central 3.15A
- 4 Tecla memorización códigos
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación cierre automático
- 7 Selector de funciones con 2 dip (ver pág.10)
- 8 Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)
- 9 Indicador luminoso
- 10 Regulador de par motor (ver p.15)



L1 ————○ **Alimentazione 230V (a.c.)**
230V (a.c.) power input

L2 ————○ **Alimentation 230V (c.a.)**
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

U ————○ **Motore monofase 230V (a.c.) max. 600W**
230V (a.c.) single-phase motor max. 600W

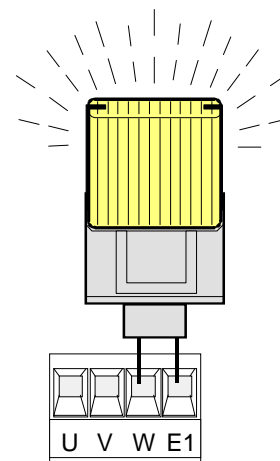
W ————○ **Moteur monophasé 230V (c.a.) max. 600W**
Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 600W

V ————○ **Motor monofásico 230V (a.c.) max. 600W**

W ————○ **Uscita 230V (a.c.) in movimento**
(es.lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion
(e.g. flashing light - max. 25W)

E1 ————○ **Sortie 230V (c.a.) en mouvement**
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)

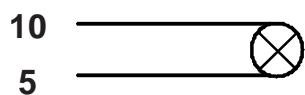


11 ————○ **Collegamento elettroserratura (12V -15W max.)**
(12V - 15W max.) connection for electrically-actuated lock

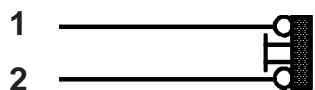
ES ————○ **Connexion serrure électrique (12V - 15W max.)**
Anschluß Elektroschloß (12V 15W max.)
Conexión electrocerradura (12V - 15W max.)

10 ————○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)

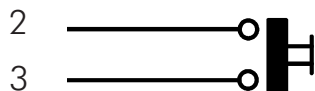
11 ————○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W



Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "vantail ouverture"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



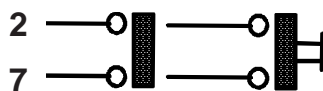
Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Stop-Taste (Ruhekontakt)
Pulsador de stop (N.C.)



Pulsante apre (N.O.)
Open button (N.O.)
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Tecla de apertura (N.O.)

Contatto radio e/o pulsante per comando
(vedi dip pag. 10)

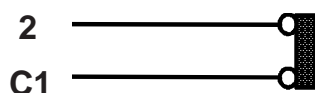
Contact radio and/or button for control
(see dip pag.10)



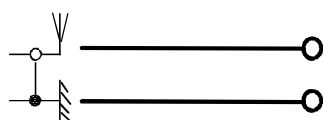
Contact radio et/ou poussoir pour commande
(voir dip pag.10)

Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
(sehen Dip Seite 10)

Contacto radio y/o pulsador para mando
(vedas dip pág.10)

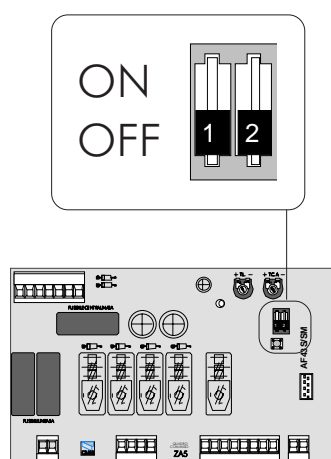


Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES



ITALIANO

«1 OFF» “Uomo presente”, funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando) **disattivato**; (1 ON - **attivato**)

«2 ON» “Chiusura automatica” **attivata**; (2 OFF - **disattivata**)

ENGLISH

«1 OFF» “Operator present”, gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated) **disabled**; (1 ON - **enabled**)

«2 ON» “Automatic closing” **enabled**; (2 OFF - **disabled**)

FRANÇAIS

«1 OFF» “Homme mort”, fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) **éteinte**; (1 ON - **activé**)

«2 ON» “Fermeture automatique” **activé**; (2 OFF - **éteinte**)

DEUTSCH

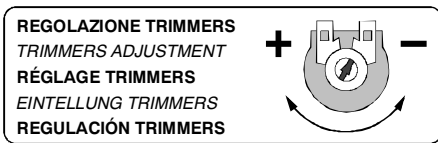
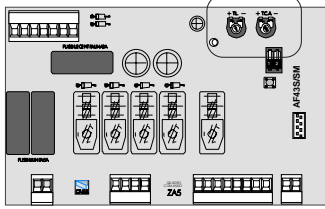
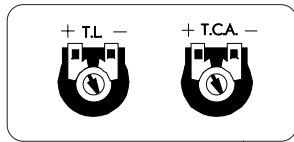
«1 OFF» “Bedienung vom Steuerpult”, Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen) **ausgeschlossen**; (1 ON - **zugeschaltet**)

«2 ON» “Schließautomatik” **zugeschaltet**; (2 OFF - **ausgeschlossen**)

ESPANOL

«1 OFF» “Hombre presente”, funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia) **desactivado**; (1 ON - **activado**)

«2 ON» “Cierre automático” **activado**; (2 OFF - **desactivado**)



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 5 secondi a un massimo di 50 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 130 secondi.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts operating time from a minimum of 5 seconds to a maximum of 50 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 130 seconds.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de travail d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 50 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 130 secondes.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Timer, auf dem die Betriebszeit mit mindestens 5 Sekunden und höchstens 50 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 130 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación del tiempo de funcionamiento, desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 50 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 3 segundos hasta un máximo de 130 segundos.

PROGRAMMAZIONE DEL RADIOCOMANDO / PROGRAMMING THE REMOTE CONTROL
PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO
PROGRAMMIERUNG DER FUNKFERNSTEUERUNG / PROGRAMACION DEL MANDO A DISTANCIA

ITALIANO

PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO, ESEGUIRE LE OPERAZIONI NEL MODO SEGUENTE:

A) Togliere la tensione al quadro;

B) Inserire una scheda radiofrequenza «AF» sul connettore;

N.B.: se si utilizza la scheda radiofrequenza AF43S, posizionare il jumper secondo il tipo di trasmettitore, mentre sulla scheda AF43SM, seguire le istruzioni sul relativo foglio;

C) Codificare il trasmettitore. (Vedi pag.16);

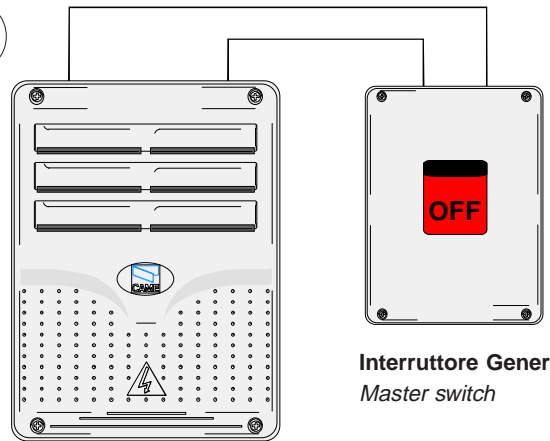
D) Alimentare il quadro;

E) Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

- 1) tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia;
- 2) con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

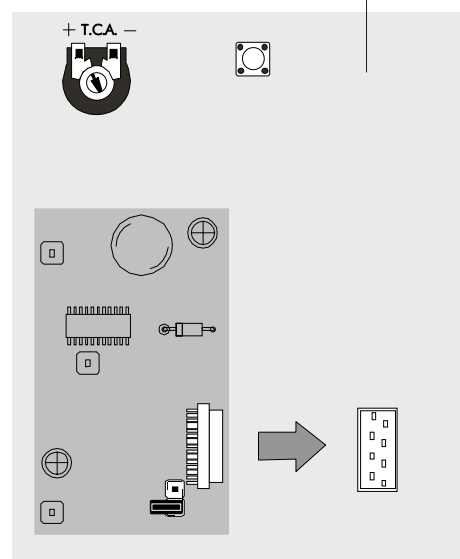
N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

A



B

Scheda base
Motherboard
Carte de base
Basiskarte
Tarjeta base



ENGLISH

TO USE THE RADIO REMOTE CONTROL, IT IS NECESSARY TO:

A) Disconnect the power supply from the control panel;

B) Insert the "AF" radio frequency board in the connector;

N.B.: if using radio frequency board AF43S, position the jumper according to the transmitter type, whereas for the AF43SM board, carry out the instructions on the relevant instruction sheet;

C) Code the transmitter. (See pag.16);
D) Supply power to the control board;
E) Store the code on the board in this way:

- 1) press down and hold the "PROG" key on the base board (the signal LED will flash);
- 2) send the code with a button on the transmitter, the LED will remain lit to indicate that the data has been saved place.

N.B.: if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANÇAIS

PROCEDER COMME SUIT POUR UTILISER LA RADIOCOMMANDE:

- A)** Couper la tension du armoire de commande;
- B)** Placer la carte radiofréquence «AF» sur le connecteur;

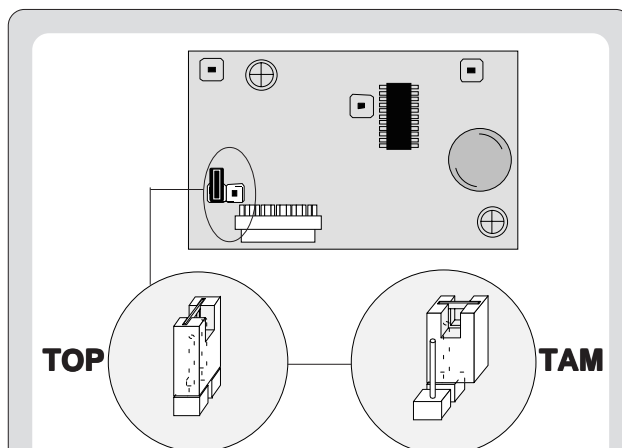
Remarque: si on utilise la carte radiofréquence AF43S, placer le cavalier selon le type d'émetteur et suivre les instructions sur la notice correspondante pour la carte AF43SM;

- C)** Codifier l'émetteur. (Voir pag.16);
- D)** Alimenter le armoire;
- E)** Mémoriser le code sur la carte, de la façon suivante:

- 1) appuyer pendant quelques secondes sur la touche "PROG" située sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote);
- 2) saisir le code à l'aide d'une touche de l'émetteur, le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée.

Remarque: si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

B



Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

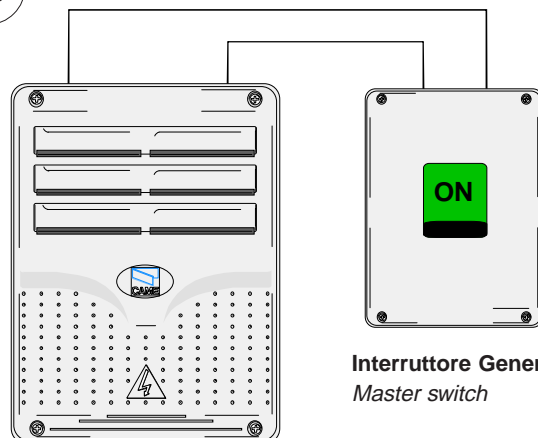
On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica en la ilustración.

D



Interruttore Generale
Master switch

VORBEREITUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

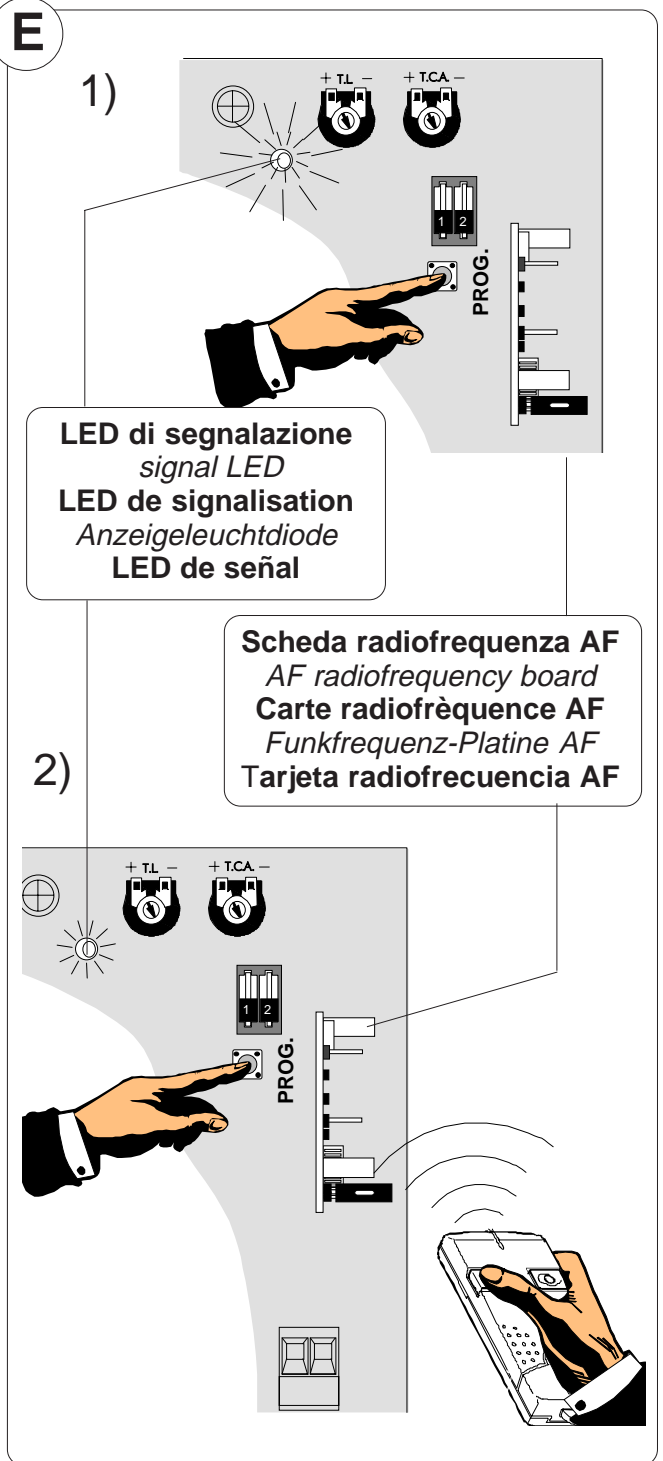
- A) Schalten Sie den Strom an der Schalttafel ab;
- B) Stecken Sie die Radiofrequenzkarte "AF" in die Steckverbindung;
- Hinweis:** Wenn die Radiofrequenz-Karte AF43S verwendet wird, stellen Sie Jumper je nach Sendertyp ein, wird eine Karte vom Typ AF43SM verwendet, gehen Sie bitte nach beiliegenden Anleitungen vor;
- C) Codieren Sie den Sender (siehe S.16);
- D) Schalten Sie den Strom an der Schalttafel wieder ein;
- E) Speichern Sie die Codierung auf der Karte. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- 1) Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt);
- 2) Mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist.

Hinweis: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

PARA USAR EL RADIOCONTROL HAY QUE:

- A) Cortar la tensión al cuadro;
 - B) Introduzca la tarjeta radiofrecuencia "AF" en el conector;
 - Nota:** si usa la tarjeta radiofrecuencia AF43S, coloque el jumper de acuerdo con el tipo de transmisor, mientras que en la tarjeta AF43SM, siga las instrucciones en la hoja correspondiente;
 - C) Codifique el transmisor (véase pàg.16);
 - D) Conecte el cuadro;
 - E) Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:
 - 1) mantenga apretada la tecla "PROG" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
 - 2) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo.
- Nota:** si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.



**LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR**

Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

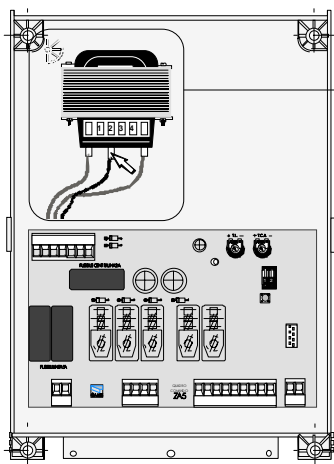
To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions:

1=min, 4=max

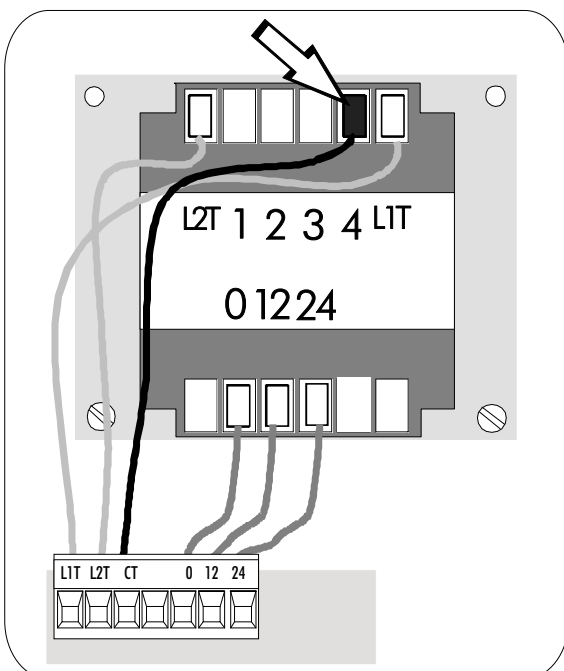
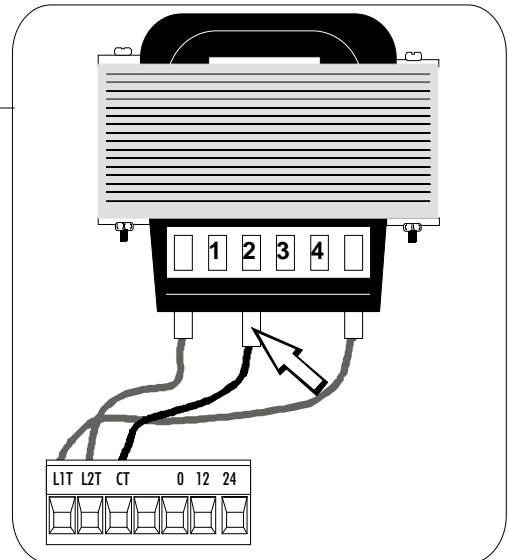
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

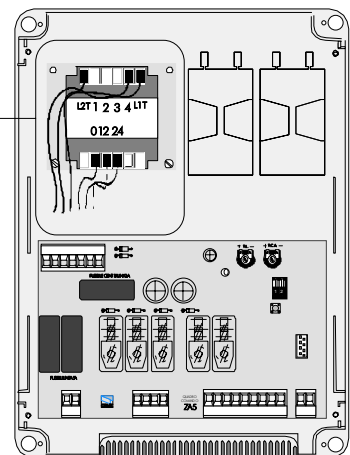
Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



S4339

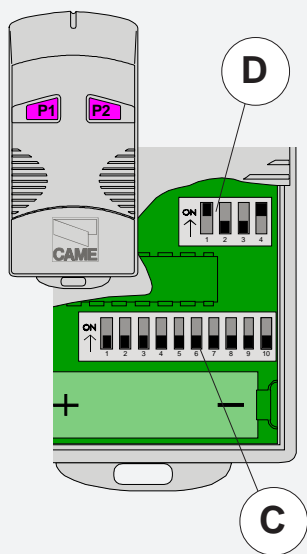


S4340



TOP 433 / TOP SUPER-REATTIVI - SUPER-REACTIVE - SUPER-RÉACTIFS - SUPER-REAKTIV - SUPER-REACTIVOS

T432M - T312M



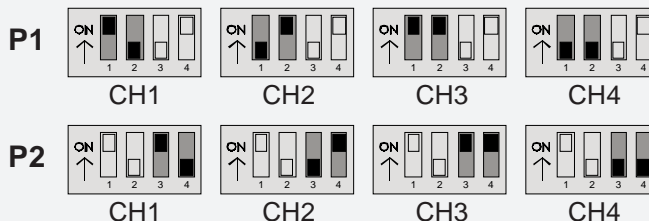
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

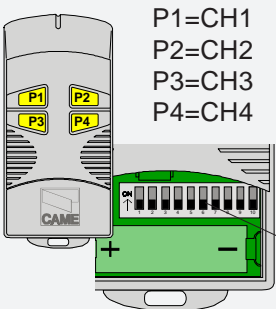
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
 P2=CH2
 P3=CH3
 P4=CH4

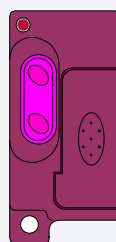
impostare solo il codice
set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S



Vedi istruzioni su sacchetto confezione

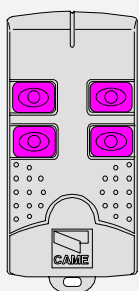
see instructions on outside of pack

voir instructions sur le sachet de l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje

TAM



T432
 T434
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

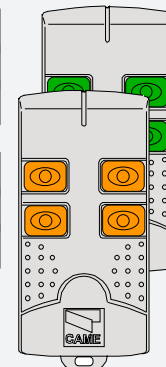
see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

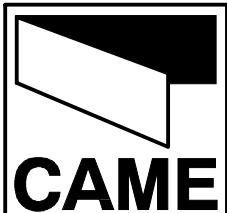
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM



T132
 T134
 T138

T152
 T154
 T158



ASSISTENZA TECNICA
 NUMERO VERDE
 800-295830



INTERNET: www.came.it - E-MAIL: info@came.it

CAME S.P.A.
 Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15
 31030 DOSSON DI CASIER
 TREVISO

CAME SUD S.R.L.
 Via FERRANTE IMPARATO, 198
 CM2 LOTTO A/7
 80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.
 7 RUE DES HARAS
 92737 NANTERRE CEDEX
 PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
 C/JUAN DE MARIANA, 17
 28045 MADRID

CAME GMBH
 BERGSTRASSE, 17/1
 70825 KORNTAL
 STUTTGART

CAME GMBH
 AKAZIENSTRASSE, 9
 16356 SEEFELD
 BERLIN